
**3rd Session, 59th Legislature
New Brunswick
68-69 Elizabeth II, 2019-2020**

**3^e session, 59^e législature
Nouveau-Brunswick
68-69 Elizabeth II, 2019-2020**

BILL

49

**An Act to Amend
the Emergency Measures Act**

Read first time: June 10, 2020

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. CARL URQUHART

PROJET DE LOI

49

**Loi modifiant la
Loi sur les mesures d'urgence**

Première lecture : le 10 juin 2020

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. CARL URQUHART

BILL 49

PROJET DE LOI 49

**An Act to Amend
the Emergency Measures Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les mesures d'urgence**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Paragraph 7(a) of the Emergency Measures Act, chapter 147 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “Provincial and municipal emergency measures plans” and substituting “Provincial and municipal emergency measures plans and emergency plans submitted under subsection 8(1.1)”.*

1 *L’alinéa 7a) de la Loi sur les mesures d’urgence, chapitre 147 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « de la province ou d’une municipalité » et son remplacement par « de la province ou d’une municipalité et le plan d’urgence de toute autre personne soumis en application du paragraphe 8(1.1) ».*

2 *Section 8 of the Act is amended*

2 *L’article 8 de la Loi est modifié*

(a) in paragraph (1)(e) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “develop emergency measures plans” and substituting “develop emergency plans”;

a) à l’alinéa (1)e), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « plan de mesures d’urgence » et son remplacement par « plan d’urgence »;

(b) by adding after subsection (1) the following:

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

8(1.1) If a person that develops an emergency plan under paragraph (1)(e) provides critical infrastructure, including processes, systems, facilities, technologies, networks, assets and services essential to the health, safety or welfare of the civil population and to the effective functioning of the Government of New Brunswick, that person shall submit the emergency plan to the Emergency Measures Organization for review for adequacy and integration with Provincial emergency measures plans.

8(1.1) Toute personne qui élabore le plan d’urgence prévu à l’alinéa (1)e), et dont les processus, les systèmes, les installations, les technologies, les réseaux, les biens, les services ou autres sont essentiels à la santé, à la sécurité et au bien-être de la population civile ainsi qu’au bon fonctionnement du gouvernement de la province et constituent une infrastructure essentielle, est tenue de le soumettre à l’Organisation des mesures d’urgence pour qu’elle vérifie s’il est adéquat et s’il peut s’intégrer aux plans de mesures d’urgence provinciaux.

3 Section 12.1 of the Act is amended

(a) in paragraph (a) by striking out “any act” and substituting “any public act”;

(b) in paragraph (b) by striking out “any act” and substituting “any public act”.

4 Subsection 12.2(1) of the Act is amended by striking out “an act” and substituting “any public act”.

5 The Act is amended by adding after section 12.3 the following:

Powers of Lieutenant-Governor in Council – suspending the operation of, amending or superseding provisions

12.4(1) Subject to sections 12.1 and 12.2, on a state of emergency being declared in respect to the Province or an area of the Province, on the recommendation of the Minister and the Attorney General, the Lieutenant-Governor in Council may, by Order in Council, suspend the operation of or amend or supersede a provision of any public act or municipal by-law until the earlier of the following:

- (a) the date the state of emergency ends; and
- (b) a date that is determined by the Legislative Assembly no later than 30 days after the date the Order in Council is made.

12.4(2) Subject to sections 12.1 and 12.2, on a state of emergency being declared in respect to the Province or an area of the Province, on the recommendation of the Minister and the Attorney General, the Lieutenant-Governor in Council may, by Order in Council, suspend the operation of or amend or supersede a provision of any regulation, rule or ministerial order until a date no later than the date the state of emergency ends.

12.4(3) Subsections (1) and (2) do not apply to

- (a) the following acts and the regulations made under them:
 - (i) the *Auditor General Act*;

3 L'article 12.1 de la Loi est modifié

a) à l'alinéa a), par la suppression de « toute loi » et son remplacement par « toute loi d'intérêt public »;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « toute loi » et son remplacement par « toute loi d'intérêt public ».

4 Le paragraphe 12.2(1) de la Loi est modifié par la suppression de « toute loi » et son remplacement par « toute loi d'intérêt public ».

5 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 12.3 :

Pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil – suspension d'application, modification et remplacement

12.4(1) Sous réserve des articles 12.1 et 12.2, dès la proclamation de l'état d'urgence dans tout ou partie de la province et sur la recommandation du ministre et du procureur général, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, suspendre l'application des dispositions de toute loi d'intérêt public ou de tout arrêté municipal, ou encore les modifier ou les remplacer, pour une période qui prend fin à la première des éventualités suivantes :

- a) à la date de la fin de l'état d'urgence;
- b) à la date que fixe l'Assemblée législative dans les trente jours qui suivent la date du décret en conseil.

12.4(2) Sous réserve des articles 12.1 et 12.2, dès la proclamation de l'état d'urgence dans tout ou partie de la province et sur la recommandation du ministre et du procureur général, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, suspendre l'application des dispositions de tout règlement, de toute règle ou de tout arrêté ministériel, ou encore les modifier ou les remplacer, pour une période qui prend fin au plus tard à la date de la fin de l'état d'urgence.

12.4(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas :

- a) aux lois qui suivent et aux règlements pris en vertu de celles-ci :
 - (i) *Loi sur le vérificateur général*,

- | | |
|---|---|
| (ii) the <i>Child, Youth and Senior Advocate Act</i> ; | (ii) <i>Loi sur le défenseur des enfants, des jeunes et des aînés,</i> |
| (iii) the <i>Consumer Advocate for Insurance Act</i> ; | (iii) <i>Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances,</i> |
| (iv) the <i>Elections Act</i> ; | (iv) <i>Loi électorale,</i> |
| (v) the <i>Electoral Boundaries and Representation Act</i> ; | (v) <i>Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation,</i> |
| (vi) the <i>Integrity Commissioner Act</i> ; | (vi) <i>Loi sur le commissaire à l'intégrité,</i> |
| (vii) the <i>Legislative Assembly Act</i> ; | (vii) <i>Loi sur l'Assemblée législative,</i> |
| (viii) the <i>Legislative Library Act</i> ; | (viii) <i>Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative,</i> |
| (ix) the <i>Members' Conflict of Interest Act</i> ; | (ix) <i>Loi sur les conflits d'intérêts des membres,</i> |
| (x) the <i>Municipal Elections Act</i> ; | (x) <i>Loi sur les élections municipales,</i> |
| (xi) the <i>Ombud Act</i> ; | (xi) <i>Loi sur l'ombud,</i> |
| (xii) the <i>Political Process Financing Act</i> ; | (xii) <i>Loi sur le financement de l'activité politique,</i> |
| (xiii) the <i>Referendum Act</i> ; | (xiii) <i>Loi référendaire,</i> |
| (xiv) the <i>Transparency in Election Commitments Act</i> ; and | (xiv) <i>Loi sur la transparence des engagements électoraux;</i> |
- (b) the Standing Rules of the Legislative Assembly. b) au Règlement de l'Assemblée législative.

Non-application of *Regulations Act*

12.5 The *Regulations Act* does not apply to an order made by the Minister under this Act or to an Order in Council made by the Lieutenant-Governor in Council under subsection 12.2(1) or section 12.4.

6 The Act is amended by adding after section 22 the following:

Immunity – provision of essential services

22.1 On a state of emergency being declared in respect to the Province or an area of the Province until the date that state of emergency ends, any person providing essential services in compliance with the provisions of an order made and renewed and revised by the Minister under section 12 is not liable for damages resulting, directly or indirectly, from the provision of those services

Non-application de la *Loi sur les règlements*

12.5 La *Loi sur les règlements* ne s'applique ni aux arrêtés que prend le ministre en vertu de la présente loi, ni aux décrets que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 12.2(1) ou de l'article 12.4.

6 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 22 :

Immunité de poursuite – fourniture de services essentiels

22.1 À compter de la proclamation d'un état d'urgence dans tout ou partie de la province, jusqu'à la date où celui-ci prendra fin, aucune personne qui fournit des services essentiels en conformité avec l'arrêté pris, renouvelé et révisé par le ministre en vertu de l'article 12 n'est responsable des dommages résultant, même indirectement, de la fourniture de ces services, à moins que ces

by the person, unless damages occurred as a direct result of an act or omission of the person that constitutes gross negligence with respect to the health and safety of other persons.

7 *The Act is amended by adding after section 23 the following:*

Authority to stop a person

23.1 On a state of emergency being declared in respect to the Province or an area of the Province, a person authorized to exercise the powers and duties of a peace officer under an act, a member of the Royal Canadian Mounted Police or a police officer as defined in the *Police Act* may require a person to stop in order to investigate whether or not there has been a violation or a failure to comply with a direction, order or requirement made under this Act or the regulations and may require the person to provide documentation as part of that investigation.

8 *Section 24 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):*

24(3) Despite subsection 56(6) of the *Provincial Offences Procedure Act*, the minimum fine under that Act for an offence under paragraph (1)(b) committed by a person other than an individual is \$5,000.

9 *Sections 3, 4, and 6 of this Act shall be deemed to have come into force on March 19, 2020.*

dommages n'aient été le résultat direct d'un acte ou d'une omission qui constitue, de la part de cette personne, une négligence grossière à l'égard de la santé ou de la sécurité d'autrui.

7 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 23 :*

Pouvoir d'arrêter une personne

23.1 Dès la proclamation de l'état d'urgence dans tout ou partie de la province, toute personne qui est habile à exercer les attributions d'un agent de la paix en vertu d'une loi, tout membre de la Gendarmerie royale du Canada et tout agent de police, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la police*, peuvent ordonner à une personne de s'arrêter pour enquêter s'il y a contravention ou non-conformité à une directive, à une ordonnance ou à une prescription établie en vertu de la présente loi ou de ses règlements et peut, dans le cadre de son enquête, faire une demande de documentation.

8 *L'article 24 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

24(3) Par dérogation au paragraphe 56(6) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, l'amende minimale pouvant être infligée à une personne autre qu'un particulier en vertu de cette loi pour l'infraction prévue à l'alinéa (1)b) est fixée à 5 000 \$.

9 *Les articles 3, 4 et 6 de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 19 mars 2020.*